

**Anneli Sarhimaa**  
**SELECT PUBLICATIONS**  
**sarhimaa@uni-mainz.de**

### **Monographies**

1. Sarhimaa, Anneli (1999). *Syntactic transfer, contact-induced change, and the evolution of bilingual mixed codes: Focus on Karelian-Russian language alternation*. Studia Fennica Linguistica 9. Helsinki: Finnish Literature Society. 348 p.
2. Sarhimaa, Anneli (2011). *The Karelian language in Finland: an overview of a language in context*. WPELD 3. [<http://phaidra.univie.ac.at/o:102613>.]
3. Sarhimaa, Anneli (2013). *Karjalan kieli Suomessa. ELDIA-projektin tuloksia*. Studies in European Language Diversity 27.1. ELDIA: Wien. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:409753](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:409753)]. 33 p.
4. Laakso, Johanna, Anneli Sarhimaa, Spiliopoulou Åkermark, Reetta Toivanen (2013). *Summary of the Research Project ELDIA (European Language Diversity for All). Abridged version of the original English-language report*. 116 p. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:304813](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:304813)]. 116 p.
5. Spiliopoulou Åkermark, Sia, Johanna Laakso, Anneli Sarhimaa, Reetta Toivanen, Eva Kühhirt, Kari Djerf (2013). *EuLaViBar Toolkit*. ELDIA: Wien. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:301101](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:301101)].
6. Laakso, Johanna, Anneli Sarhimaa, Sia Spiliopoulou Åkermark, Reetta Toivanen (2016). *Towards Openly Multilingual Policies and Practices: Assessing Minority Language Maintenance Accross Europe*. Bristol / Buffalo /Toronto: Multilingual Matters. 259 p.
7. Sarhimaa, Anneli (2015). *Karelian in Finland: ELDIA Case Specific Report*. With contributions by Eva Kühhirt, Sia Spiliopoulou Åkermark and Reetta Toivanen. Studies in European Language Diversity 27. ELDIA: Wien. [<http://phaidra.univie.ac.at/o:471733>] 410 p.
8. Sarhimaa, Anneli (2017). *Vaietut ja vaiennetut: karjalankieliset karjalaiset Suomessa*. [Surrounded by silence, forced to remain silent: The Karelian-speaking Karelians in Finland]. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. 293 p.

### **Monographies translated into other languages**

1. Sarhimaa, Anneli (2013). *Karjalan kieli Suomes: ELDIA-projektan tuloksii*. *Lyhendetys suomenkielizes raportas livvikse kiändi Martti Penttonen*. Studies in European Language Diversity 27.2. ELDIA: Wien. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:409754](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:409754)]. 34 p.
2. Sarhimaa, Anneli (2013). *Karjalan kieli Suomes: ELDIA-projektan tuloksie*. *Suomenkielizes lyhennelmäs varzinkarjalaksi kiändännyh Paavo Harakka*. Studies in European Language Diversity 27.3. ELDIA: Wien. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:409755](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:409755)]. 34 p.
3. Sarhimaa, Anneli (2013). *Karjalan kieli Šuomešša: ELDIA-projektin tulokšie*. *Lyhennykšen šuomenkieliseštä raportista vienakši kiänti Valentina Karakina*. Studies in European Language Diversity 27.2. ELDIA: Wien. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:409756](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:409756)]. 35 p.

4. Laakso, Johanna, Anneli Sarhimaa, Spiliopoulou Åkermark, Reetta Toivanen (2013). *Tutkimusprojekti ELDIA (European Language Diversity for All: suomenkielinen tiivistelmä loppuraportista)*. ELDIA: Wien. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:304814](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:304814)]. 107 p.
5. Laakso, Johanna, Anneli Sarhimaa, Spiliopoulou Åkermark, Reetta Toivanen (2013). *Отчет об окончательных результатах международного исследовательского проекта ELDIA (European Language Diversity for All)*. [[https://phaidra.univie.ac.at/detail\\_object/o:376832](https://phaidra.univie.ac.at/detail_object/o:376832)]. 124 p.

### Select articles in books

1. Sarhimaa, Anneli ja Lea Siilin (1994). "Pasportas on kirjutettu mie olen karjalain'e". - ["It is written in my passport that I am Karelian"]. *Kahden Karjalan välillä, Kahden Riikin riitamaalla. Studia Carelia Humanistica* 5 , 267-278. Tapio Hämynen (toim.). Tampere: Joensuun yliopiston humanistinen tiedekunta.
2. Sarhimaa, Anneli (1995). Language Planning and Sociolinguistic Trends in (Soviet) Karelia 1917-1993. *Language, Education and Society in a Changing World*. Tina Hickey and Jenny Williams (Eds.). Clevedon: Multilingual Matters Ltd. 171-182.
3. Sarhimaa, Anneli (2000). Neighbours getting together in Karelia. - In: Johanna Laakso (ed.). *Facing Finnic: Some challenges to historical and contact linguistics. Castrenianumin toimitteita* 59. 185-209.
4. Sarhimaa, Anneli (2005). Kieli naisen vastuulla [Language on woman's responsibility.] – S. Huttunen & P. Nuolijärvi (Toim.), *Tahdon sanoa. Kirjoituksia kielen ja perinteen voimasta*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. 137-161.
5. Sarhimaa, Anneli (2006). Konnia, klovneja, uhreja, sankareita. Karjalaisten kielinarratiivien roolimaailmasta. [Villains, clowns, victims, heroes. On the role world of Karelian narratives on language.] – T. Nordlund et al. (toim.), *Kohtauspaikkana kieli – näkökulmia persoonaan, muutoksiin ja valintoihin*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. 430-450.
6. Sarhimaa, Anneli (2006). Bilingual codes: the terminal stage in an ongoing language shift or an intermediate stage in the evolution of a mixed language? – Dieter Stern & Christian Voss (eds.), *Marginal Linguistic Identities. Studies in Slavic contact and borderland varieties*. Wiesbaden.
7. Sarhimaa, Anneli (2008): Minority narration and majority national discourses. - Johanna Laakso (Ed.), *Woman & Nation*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz. 100-124.
8. Sarhimaa, Anneli (2009). Social Network Theory as a framework for studying minor Finnic languages with special reference to Karelian. – *The Quasquicentennial of the Finno-Ugrian Society. Memoires de la Societe Finno-Ougrienne* 258. Helsinki. 161–190.
9. Sarhimaa, Anneli (2010). Kielipolitiikan vaiheita Baltian maissa kansallisromantiikasta euroaikaan. [Language policies in the [three] Baltic states from National Awakening up to the EU] – Hanna Lappalainen, Maria Viikuna ja Marja-Leena Sorjonen (eds.), *Kielellä on merkitystä. Näkökulmia kielipolitiikkaan*. Helsinki: Finnish Literature Society. 52-96.

10. Sarhimaa, Anneli (forthcoming in 2018). Finnic data sets in the ELDIAdatabank. – Sofia Björklöf ja Santra Jantunen (eds.), *Plurilingual Finnic*. Uralica Helsingiensia.

### Select articles in international peer-reviewed journals

1. Sarhimaa, Anneli (1989). Arheriale tegihež huiged. Nabljudenija nad vlijaniem russkogo jazyka na vostochnye pribaltijsko-finskie jazyki. [Observations on Russian influence on Finnic languages.] - *Studia Slavica Finlandensia*, Tomus VI, 121-128. Helsinki: Neuvostoliittoinstituutti.
2. Sarhimaa, Anneli (1990). Karjalan kielen syntaksiin kohdistuneen venäjän interferenssin tutkimisesta. - [On investigating Russian interference in Karelian syntax.] *Virittäjä*, 438-455. Helsinki.
3. Sarhimaa, Anneli (1992). Karelian Sprachbund? Theoretical basis of the study of Russian/Baltic-Finnic contacts. - *Finnisch-Ugrische Forschungen*, Band L, Heft 3, 209-219. Helsinki.
4. Sarhimaa, Anneli (1992). Infinitiivirakenne nesessiivisyyden ilmaisukeinona karjala-aunuksessa. [Infinitive construction as means of expressing necessity in Karelian.] - *Virittäjä*, 4, 23-44. Helsinki.
5. Filppula Markku & Anneli Sarhimaa (1994). Cross-linguistic syntactic parallels and contact-induced change. - SKY-94. *Yearbook of the Linguistic Association of Finland*, 89-134. Susanna Shore and Maria Vilkuna (Eds.). Helsinki: The Linguistic Association of Finland.
6. Sarhimaa, Anneli (1995). Karjalan kansat ja kielet kontakteissa: asutushistoriallista taustaa ja lingvistisiä seurauksia. [Karelian peoples and languages in contact: settlement history and linguistic consequences.] - *Virittäjä*, 2, 191-223.
7. Sarhimaa, Anneli (2000). The Divisive Frontier: The Impact of the Russian-Finnish Border on Karelian dialects. - *International Journal of the Sociology of Language* 145, 153-180.
8. Sarhimaa, Anneli (2001). What shall we do with the drunken sailor? Emancipating Finno-Ugric minorities and their "Russian-contaminated" language varieties. - *WEBFU, Wiener elektronische Beiträge des Instituts für Finno-Ugristik*.

### Select articles in conference proceedings

1. Sarhimaa, Anneli (1994). Substratum, superstratum, or adstratal convergence? Some aspects of cross-linguistic interference between North Russian dialects and Karelian. - *Proceedings of the VIII International Conference on Dialectology*, University of Victoria, Victoria, B.C., 3-7 August, 1993.
2. Sarhimaa, Anneli (1995). On the Methodology of Examining Russian Interference in Karelian Syntax. ZDL-Beiheft 77: Verhandlungen des Internationalen Dialektologenkongress Bamberg 1990. Band 4. Wolfgang Viereck (Hrsg.). Stuttgart: Franz Steiner Verlag. 251-262.
3. Sarhimaa, Anneli (1997). Syntactic parallels in Russian and Karelian: some methodological problems. - *Issues and Methods in Dialectology*. Alan R.

Thomas (Ed.). Bangor: The Department of Linguistics, University of Wales Bangor. 184-191.

4. Sarhimaa, Anneli (1998). "Tuhkamukil pid'äy kalmižikkoh". Karjalan kielen neessiivirakenteiden syntaktinen kuvaus. [Syntactic description of Karelian necessitative constructions.] - *Nordlyd* 26, 186-197.
5. Sarhimaa, Anneli (2002). Socio-historical settings, linguistic processes and types of contact situations - can they be combined? - C. Hasselblatt & R. Blokland (Eds.) *Finno-Ugrians and Indo-Europeans: Linguistic and Literary Contacts*. 22.-24.11.2001, Rijksuniversiteit Groningen, Nederland.

### Select other scholarly publications

1. Sarhimaa, Anneli (2007). Karelische Stimmen in kulturellen Zwischenräumen. – *Forschungsmagazin der Johannes Gutenberg Universität Mainz*, Vol. 1/2007: Interkulturalität.
2. Sarhimaa, Anneli (2015). Suomi on karjalainen – ja osa karjalaisista edelleen karjalankielisiä. [Finland is Karelian – and a part of Karelians still speak Karelian.] *Karjala – karjalaisuus. Karjalan Liitto ry 1940–2015. Juhlajulkaisu*. Vammala: Vammalan Kirjapaino Oy. 62–63.
3. Sarhimaa, Anneli (2017). Vaietet, vaiennetut, voimantuvat. – *Oikeutta karjalan kielelle!* [Silent, forced to be silent yet empowering – Justice to the Karelian language!]. Helsinki: Karjalan Sivistysseura. 7–9. <http://www.karjalansivistysseura.fi/wp-content/uploads/2017/10/oikeutta-karjalan-kielelle.pdf>

### Book reviews

1. Laakso, Johanna & Anneli Sarhimaa (1997). Väitöskirja aunuksenkarjalan venäläistymisestä. Pyöli Raija (1996). Venäläistyvää aunuksenkarjala. Kielensisäiset ja -ulkoiset indikaattorit kielenvaihtotilanteessa. Joensuun yliopiston humanistisia julkaisuja 18. Joensuu 1996. 376 s. ISBN 951-708-415-3. - *Virittäjä* 2, 108-119.
2. Sarhimaa, Anneli (1998). Review: Halmari, Helena (1997). Government and Codeswitching: Explaining American Finnish. Studies in Bilingualism 12. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. xvi + 276 pp. ISBN 90 272 4118 X (Eur.) / 1-55619-546-X (US). - *Journal of Nordic Linguistics* 21:1, 91-97.
3. Sarhimaa, Anneli (1999). Dialektatlas des Karelischen erschienen. Bubrih, D.V., A.A. Beljakov, A.V. Punzhina (1997). Karjalan kielen murrekartasto. (Dialektatlas des Karelischen). Hg. Leena Sarvas. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura. ISBN 952-5150-05-4, ISSN 0355-5437. 10 S. Und 209 Kartenblätter. *Finnisch-Ugrische Forschungen* 55, 38-45.
4. Sarhimaa, Anneli (2002). Wei, Li (toim.). (2000). The bilingualism reader. Routledge: Lontoo ja New York. ISBN 0-415-21336-3. 541 s. – *Virittäjä* 2, 315-322.
5. Laakso, Johanna & Anneli Sarhimaa (2002). Ernst Hákon Jahr, ed., Language Change: Advances in Historical Sociolinguistics. (Trends in Linguistics, Studies and Monographs, 114.) Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 1999. viii + 308 p. - *Word*.

6. Sarhimaa, Anneli (2006). Tul'i valmehekši. Karjalan kielen sanakirjan kuudes osa on ilmestynyt. [Dictionary of Karelian 1-6.] Karjalan kielen sanakirja. Kuudes osa T–Ö. *Lexica Societatis Fenno-Ugricae* XVI, 6; Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 25. Raija Koponen (päätoimittaja), Marja Torikka (toimitussihteeri) ja Leena Joki (toimittaja). 782 s. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura ja Kotimaisten kielten tutkimuskeskus, 2005. – *Virittäjä* 1, 29-38.